

**REGLAMENTO PARA EL ARBITRAJE  
EXPRÉS DEL CENTRO  
INTERNACIONAL DE ARBITRAJE Y  
MEDIACIÓN (“CIAM”) DE LA CÁMARA  
NACIONAL DE COMERCIO, SERVICIOS  
Y TURISMO DE TIJUANA, BAJA  
CALIFORNIA**

**EXPEDITED RULES OF ARBITRATION  
OF THE INTERNATIONAL CENTER  
FOR ARBITRATION AND MEDIATION  
 (“ICAM”) OF THE NATIONAL  
CHAMBER OF COMMERCE, SERVICES  
AND TOURISM OF TIJUANA, BAJA  
CALIFORNIA**

**SECCIÓN I. DISPOSICIONES GENERALES**

**SECTION I. GENERAL PROVISIONS**

**Artículo 1**

**Ámbito de aplicación**

1. Las controversias se resolverán de conformidad con el presente Reglamento, sin perjuicio de las modificaciones que las partes pudieran acordar, cuando éstas hayan acordado que sus controversias relacionadas con una relación contractual o no contractual:

- a) Se sometan al Arbitraje Exprés del CIAM, o utilicen expresiones que denoten su intención de someter la disputa al arbitraje exprés ante esta institución; o
- b) Se sometan al arbitraje ante esta institución de manera expresa o utilizando expresiones que denoten su intención y la cuantía sea inferior a \$500,000 pesos.
- c) Cuando la naturaleza misma de la disputa requiera ser resuelta de manera inmediata.

2. De existir diferencia sobre el monto de la controversia, la Secretaría General determinará si es aplicable el Reglamento del Arbitraje Exprés o el Reglamento de Arbitraje del CIAM.

**Artículo 2**

**Facultades de la Secretaría General**

1. La Secretaría General tendrá las facultades que el Reglamento de Arbitraje y el Estatuto del CIAM le confieren.
2. Cuando la Secretaría General lo estime conveniente, podrá consultar al CIAM.

**Artículo 3**

**Remisión al Reglamento de Arbitraje**

**Article 1**

**Scope of application**

1. Disputes shall be settled in accordance with this Rules, subject to the modifications that the parties may adopt, when they have agreed that disputes relating to a contractual or non-contractual relationship:

- a) Are submitted to Express arbitration at ICAM, or use expressions showing their intention to submit the dispute to express arbitration before this institution; or
- b) Submit themselves to arbitration before this institution expressly or by using expressions that show their intention and the amount is less than \$700,000 pesos.
- c) When the nature of the dispute itself requires immediate resolution.

2. In the case of difference on the amount in dispute, the General Secretariat will determine whether the Rules for Express Arbitration or the Arbitration Rules of ICAM are applicable.

**Article 2**

**General Secretariat Powers**

1. The General Secretariat shall have the powers that the Rules for Arbitration and By-laws of ICAM confer.
2. When the General Secretariat deems necessary it may consult with ICAM.

**Article 3**

**Referral to Arbitration Rules**

Todo aquello que no esté previsto en el presente reglamento de Arbitraje Exprés, se estará al Reglamento de Arbitraje.

#### Artículo 4

##### Notificación del arbitraje

La notificación de arbitraje se realizará en el formato que para tal efecto publique el CIAM, que contendrá lo siguiente:

- a) La solicitud de someter la controversia a arbitraje;
- b) El nombre y la dirección de las partes;
- c) Una referencia a la cláusula o al acuerdo de arbitraje que se invoca;
- d) Una descripción de la relación contractual o de cualquier otro tipo con la cual la controversia esté relacionada;
- e) La prestación que se reclama;
- f) El monto involucrado;
- g) La propuesta relativa al nombramiento del árbitro único;
- h) El escrito de demanda mencionado en el artículo 10.

#### Artículo 5

##### Representación y asesoramiento

Las partes podrán acudir por su propia cuenta o representadas por abogado o cualquier otra persona de su confianza.

## SECCIÓN II. COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL

#### Artículo 6

##### Árbitro único

El tribunal arbitral se integrará por un árbitro único.

#### Artículo 7

##### Nombramiento del árbitro único

1. Salvo acuerdo en contrario de las partes, el árbitro único será designado por la Secretaría General.
2. La Secretaría General nombrará al árbitro único, tan pronto como sea posible. Al hacer el nombramiento la Secretaría General procederá de acuerdo al sistema que enseguida se

All that is not provided for within these Expedited Rules of Arbitration, shall be governed by Rules of Arbitration.

#### Article 4

##### Notice of Arbitration

The notice of arbitration shall be conducted in the manner published by ICAM for such purposes, which will contain the following:

- a) The request to submit the dispute to arbitration;
- b) The name and address of the parties;
- c) A reference to the arbitration clause or agreement that is invoked;
- d) A description of the contractual or any other relationship to which the controversy is related;
- e) The relief or remedy sought;
- f) The amount involved;
- g) The proposal for the appointment of a sole arbitrator;
- h) The statement of claim referred to in Article 10.

#### Article 5

##### Representation and assistance

The parties may represent themselves or be represented by an attorney or any other person of their trust.

## SECTION II. COMPOSITION OF THE ARBITRAL TRIBUNAL

#### Article 6

##### Sole Arbitrator

The arbitral tribunal shall be comprised by a sole arbitrator.

#### Article 7

##### Appointment of the sole arbitrator

1. Unless otherwise agreed by the parties, the sole arbitrator shall be appointed by the General Secretariat.
2. The General Secretariat shall appoint the sole arbitrator as soon as possible. In making the

establece, a menos que ambas partes convengan en que no se utilizará el sistema de lista o que la propia Secretaría General determine discrecionalmente que el uso del sistema de lista no es apropiado para el caso:

- a) La Secretaría General enviará a ambas partes una lista idéntica de tres nombres y que incluirá su resumen curricular.
- b) Dentro de los cinco días siguientes a la recepción de esta lista, cada una de las partes podrá devolverla a la Secretaría General, tras haber suprimido el nombre o los nombres que le merecen objeción, enumerando los nombres restantes de la lista en el orden de su preferencia;
- c) Transcurrido dicho plazo, la Secretaría General nombrará al árbitro único de entre las personas aprobadas en las listas devueltas y de conformidad con el orden de preferencia indicado por las partes;
- d) La Secretaría General podrá, discrecionalmente, usar cualquier otro procedimiento para nombrar al árbitro único.

#### Artículo 8

Cualquiera de las partes podrá promover la recusación de un árbitro, dentro de los tres días siguientes a la notificación del nombramiento de dicho árbitro o dentro de los tres días siguientes a la fecha en que tenga conocimiento de las circunstancias señaladas en el artículo 12 del Reglamento de Arbitraje.

### SECCIÓN III. PROCEDIMIENTO ARBITRAL

#### Artículo 9

##### Decisión sobre documentos

Salvo acuerdo en contrario de las partes, o que por las circunstancias particulares del caso el árbitro determine otra cosa luego de escuchar a las partes, el procedimiento se tramitará sobre la base de documentos.

appointment the General Secretariat shall proceed according to the system established hereunder, unless both parties agree that the list system is not used or that the General Secretariat by itself discretionally decides that the use of the list procedure is not appropriate for the case:

- a) The General Secretariat shall submit to both parties an identical list of three names and shall include their résumé.
- b) Within the five days following the receipt of said list, each party may return it to the General Secretariat after having deleted the name or names that they object to, listing the remaining names of the list in the order of their preference;
- c) After said period, the General Secretariat shall appoint the sole arbitrator from the names approved on the lists returned in accordance with the order of preference indicated by the parties;
- d) The General Secretariat may, at its discretion, use any other procedure for appointing the sole arbitrator.

#### Article 8

Any of the parties may initiate the challenge of an arbitrator within the next three days of notification of the appointment of such arbitrator or within the period of three days of becoming aware of the circumstances described in Article 12 of the Rules of Arbitration.

### SECTION III. ARBITRATION PROCEDURE

#### Article 9

##### Ruling on documents

Unless otherwise agreed by the parties, or if the arbitrator determines otherwise taking into account the particular circumstances of the case after hearing the parties, the procedure shall be conducted based on the documents provided.

## Artículo 10

### Escrito de demanda

1. El escrito de demanda deberá ir acompañado de:

- a) Una copia del contrato o, si existiere, del documento que haya dado origen a la relación extracontractual y del acuerdo de arbitraje, si éste no está contenido en el contrato.
- b) Las pruebas en que se funde, que sólo podrán ser documentales. Las declaraciones de testigos y los reportes de peritos sólo se recibirán si se exhiben por escrito.

2. El escrito de demanda debe contener lo siguiente:

- a) El nombre y la dirección de las partes;
- b) Una relación de los hechos en que se base la demanda;
- c) La materia u objeto que se demanda.

## Artículo 11

### Contestación y reconvencción

1. Dentro de un plazo de diez días naturales, la Demandada deberá comunicar por escrito su contestación a la Secretaría General y a la Demandante, y en su caso la reconvencción, a la que la Demandante deberá dar contestación dentro de un plazo de diez días.

2. La contestación y en su caso la reconvencción, se ajustarán a los requisitos que para la demanda señala el artículo 10.

## Artículo 12

### Audiencia

1. Una vez recibidos los escritos a que se refieren los párrafos anteriores, el árbitro determinará si las partes podrán presentar escritos adicionales y convocará, a una audiencia, fijando el día, la hora y el lugar.

2. La audiencia deberá llevarse a cabo dentro del plazo más breve posible considerando las circunstancias del caso.

3. En la audiencia, el árbitro escuchará a las partes. No se recibirán otras pruebas distintas a las documentales, salvo que en circunstancias especiales, el árbitro escuchando a las partes,

## Article 10

### Statement of Claim

1. The statement of claim must be accompanied by:

- a) A copy of the contract or, if any, the document that originated the non-contractual relationship and the arbitration agreement if it is not contained in the contract.
- b) Evidence that supports the case, which can only be documents. Witness statements and expert reports will be received only if presented in writing.

2. The statement of claim must contain the following:

- a) The name and address of the parties;
- b) A statement of the facts supporting the claim;
- c) The relief or remedy sought.

## Article 11

### Statement of Defense and Counterclaim

1. Within a period of ten calendar days, the Respondent shall communicate in writing its statement of defense and if applicable the counterclaim to the General Secretariat and the Claimant, to which the Claimant must reply within a period of ten days.

2. The statement of defense and counterclaim if any, shall comply with the same requirements for the statement of claim described in Article 10.

## Article 12

### Hearing

1. Upon receipt of the documents referred to above, the arbitrator shall determine whether the parties may submit additional written submissions and shall call a hearing, fixing the date, time and place for it.

2. The hearing shall be held within the shortest time possible considering the circumstances of the case.

3. At the hearing, the arbitrator will hear the parties. No evidence other than documents shall be received, except that after hearing the parties

considere justificado que pueden recibirse. Sin embargo, las partes podrán presentar testimonios y dictámenes periciales escritos.

4. Las partes pueden convenir que no se celebre la audiencia y que el árbitro resuelva con los escritos y documentos presentados por las partes.

5. Cuando lo considere apropiado, el árbitro podrá invitar a las partes para que renuncien a la audiencia.

#### SECCIÓN IV. LAUDO

##### Artículo 13

##### Laudo

1. El árbitro dictará el laudo por escrito y lo entregará a la Secretaría General para que lo notifique.

2. Salvo acuerdo en contrario, el laudo no contendrá razones.

3. El laudo deberá distinguir la resolución principal, de los intereses y las costas.

#### **Anexo del Reglamento de Arbitraje Exprés**

Modelo de cláusula compromisoria para los contratos

Todo litigio, controversia o reclamación resultante de este contrato o relativo a este contrato, su incumplimiento, resolución o nulidad, se resolverá mediante arbitraje con un solo árbitro de conformidad con el Reglamento de Arbitraje Exprés del CIAM de la Cámara Nacional de Comercio, Servicios y Turismo de Tijuana, Baja California.

Nota. Las partes deberían considerar agregar lo siguiente:

- a) El lugar del arbitraje será ... (ciudad y país);
- b) El idioma que se utilizará en el procedimiento arbitral será ... .
- c) El derecho aplicable será .....

Transitorio ÚNICO. Las disposiciones de este Reglamento entrarán en vigor al día siguiente de su aprobación por la Asamblea de la Cámara Nacional de Comercio, Servicios y Turismo de Tijuana, Baja California.

and in special circumstances the arbitrator considers their admission to be justified. However, the parties may submit written testimony and expert opinions.

4. The parties may agree that the hearing not take place and that the arbitrator rules with the briefs and documents submitted by the parties.

5. When appropriate, the arbitrator may invite the parties to waive the hearing.

#### SECTION IV. AWARD

##### Article 13

##### Award

1. The arbitrator shall render the award in writing and shall deliver it to the General Secretariat for its notification.

2. Unless otherwise agreed, the award will not be reasoned.

3. The award will distinguish the main resolution, from the interest and costs.

#### **Annex to the Expedited Rules of Arbitration**

Model arbitration clause for contracts:

Any dispute, controversy or claim arising out of this agreement or relating to this contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration by a sole arbitrator under CIAM's Expedited Rules of Arbitration of the National Chamber of Commerce, Services and Tourism for Tijuana, Baja California.

Note. The parties should consider adding:

- a) The place of arbitration shall be ... (city and country);
- b) The language to be used in the arbitral proceedings shall be ....
- c) The applicable law shall be ... ..

Sole Transitory. The provisions of these Rules shall enter into force the day following its adoption by the Assembly of the National

Chamber of Commerce, Services and Tourism  
of Tijuana, Baja California.